

Изучение европейской идентичности сквозь призму политики ЕС: практика языковой подготовки бакалавров лингвистических специальностей

Е.А. Алексеева, С.Ю. Булгакова
Воронежский государственный университет

Аннотация: В статье представлен опыт проекта «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского Союза - PolidEU» во внедрении компетентностного подхода в обучении студентов-лингвистов, специальность которых напрямую не связана с изучением ЕС за счет внедрения в их программу подготовки углубленного изучения аспектов функционирования ЕС и вопросов европейской идентичности. Подробно рассмотрены реализуемые в рамках проекта образовательные модули и типы компетенций, на формирование которых они направлены.

Ключевые слова: Эразмус плюс, образовательный модуль, компетентностный подход, языковая политика, Европейская идентичность.

Abstract: The article focuses on the experience gained during implementation of the project “European identity through the European Union policy – PolidEU” in introducing competence-oriented approach in teaching students whose major – linguistics - is not directly connected with learning the EU by means of introducing in-depth studies of aspects of EU functioning and issues concerning European identity into curricula. The modules implemented in the framework of the project and the types of competencies they target are discussed.

Key words: Erasmus+, module, competence-oriented approach, language policy, European identity.

В настоящее время подготовка специалистов в области лингвистики в высших учебных заведениях Российской Федерации по программам бакалавриата ведется на основе «Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» [1], утвержденного Минобрнауки России 25 августа 2014 г. Данный стандарт описывает модель выпускника, разработанную в рамках компетентностного, модульного и кредитного подхода к подготовке специалистов.

В отличие от принятых в стандартах первого и второго поколения терминов «знания, умения, навыки» ключевым понятием нового ФГОС стала «компетенция». В настоящей работе вслед за Е.Н. Солововой под компетенциями мы понимаем «интегральные динамические характеристики выпускника, которые выражают ожидаемые и измеряемые результаты обучения (знания, умения, навыки, личностные качества), то есть достижения выпускника, его готовность и способность осуществлять определенные виды деятельности после освоения всего курса или его отдельной части» [2, с. 21].

© Алексеева Е.А., Булгакова С.Ю., 2017

Цель данной статьи – проанализировать роль проекта «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского Союза», реализуемого на кафедре французской филологии Воронежского государственного университета, в совершенствовании профессиональных компетенций студентов факультета романо-германской филологии, обучающихся по специальностям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение».

В 2015 г. проект 564786-EPP-1-2015-1-RU-EPPJMO-MODULE «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского Союза» (Identité européenne à travers la politique de l'Union Européenne (politique linguistique, d'affaires, d'immigration) – PolidEU), подготовленный на кафедре французской филологии, получил финансирование Европейского союза в рамках программы Эразмус+ (Акция «Жан Монне»). Период реализации проекта – 2015–2018 гг.

Цель проекта – совершенствование профессиональных компетенций студентов-лингвистов, специальность которых напрямую не связана с изучением Европейского Союза, за счет внедрения в их программу подготовки углубленного изучения аспектов функционирования ЕС и вопросов европейской идентичности.

К стратегическим задачам проекта в соответствии с целями программы Эразмус+ относятся:

- содействие повышению качества преподавания и научных исследований по тематике, связанной с ЕС, за счет продвижения передового опыта преподавания и изучения процесса европейской интеграции и аспектов функционирования Европейского Союза;
- формирование у молодых специалистов глубоких знаний по тематике, связанной с Европейским Союзом, с целью повышения их конкурентоспособности в академической и профессиональной сфере и участия в создании гражданского общества;
- содействие развитию новых методов научного исследования и инновационных методик преподавания (мультидисциплинарное обучение, смешанное обучение, метод проектов);
- содействие интеграции и диверсификации дисциплин, направленных на изучение аспектов функционирования ЕС в образовательных программах, предлагаемых российскими вузами.

Достижение перечисленных целей обусловило постановку ряда задач в рамках проекта:

- улучшение трудоустройства и карьерных перспектив выпускников, благодаря углубленному изучению аспектов функционирования ЕС в рамках профессионально-ориентированных дисциплин;
- повышение мотивации к дальнейшему совершенствованию знаний о ЕС с целью формирования активной гражданской позиции;

- формирование базовых знаний о ЕС у студентов, специальность которых непосредственно не связана с изучением аспектов его функционирования;
- осознание важности общей идентичности и роли языка в процессе ее создания;
- повышение интереса к проблемам, связанным с идентичностью;
- развитие критического мышления, гражданской ответственности, толерантности и уважения к ценностям разных культур, понимания и взаимоуважения, умений работы в межкультурной среде;
- осознание необходимости преодоления стереотипов и развитие компетенций, необходимых для адаптации к поликультурному пространству.

Реализация проекта «Европейская идентичность сквозь призму политики Европейского Союза» осуществляется в рамках курса из 11 учебных модулей (рассчитанных на 60 часов аудиторной работы). Содержание модулей направлено на изучение основ функционирования ЕС, особенностей европейской идентичности в зеркале языковой, миграционной, образовательной и предпринимательской политики ЕС. Процесс освоения содержания модулей осуществляется в формате смешанного обучения при помощи Электронного университета ВГУ на базе образовательной среды Moodle.

Целевой аудиторией проекта PolidEU стали четыре фокус-группы участников, владеющих французским языком: студенты 3 и 4 курсов французского отделения факультета РГФ, студенты факультета международных отношений, слушатели Президентской программы подготовки управленческих кадров и учителя средних школ.

Для целевой группы, представленной студентами 3 и 4 курса факультета РГФ, в рамках проекта предусмотрена реализация 8 образовательных модулей, интегрированных в рабочую программу дисциплины «Б1.Б.9. Практический курс первого иностранного языка (французский)»:

1. Принципы обработки и презентации информации и основы проектной деятельности
2. История создания Европейского Союза
3. Институты Европейского Союза
4. Национальная и европейская идентичность
5. Ценности мультикультурализма и языковая политика ЕС и стран-членов
6. Глобализация. Официальные, региональные и миноритарные языки в Европе
7. Документооборот в институтах ЕС: письменный и устный перевод
8. Современные вызовы, связанные с языком и идентичностью

Тематика образовательных модулей, с одной стороны, формирует базовые знания об истории, структуре и функционировании ЕС за счет привлечения данных из различных отраслей научного знания:

- истории: история создания ЕС, история развития понятия «европейская идентичность»;
- политологии: сепаратизм и евроскептицизм;
- права: аспекты правового функционирования институтов ЕС, правовые основы языковой политики и политики в сфере преподавания ИЯ.

С другой стороны, эта тематика затрагивает ряд проблем, непосредственно входящих в круг профессиональных интересов будущих специалистов в рамках ряда профессионально-ориентированных дисциплин:

- межкультурная коммуникация: проблемы идентичности как фактора возможных сбоев в межкультурной коммуникации; язык как составляющая национальной идентичности;
- лингвистика: языковая ситуация в ЕС, влияние глобализации на количество языков в мире;
- лингводидактика: принципы и цели преподавания иностранных языков в ЕС, инструменты ЕС по оцениванию степени сформированности иноязычной коммуникативной компетенции;
- перевод и переводоведение: управление документооборотом и письменный/устный перевод в поликультурном пространстве.

Таким образом, работа по освоению модулей проекта способствует формированию у студентов знаний, интегрирующих информацию из целого спектра дисциплин.

Освоение материалов модуля осуществляется в формате проектной деятельности, направленной в том числе на формирование проектно-исследовательской компетенции, предусматривающей «наличие проектных и исследовательских умений (умения решать проблемы на основе выдвижения и обоснования гипотез, ставить цель деятельности, планировать деятельность, осуществлять сбор и анализ необходимой информации, выполнять эксперимент, представлять результаты исследования)...» [3, с. 91].

Реализация метода проектов позволяет сформировать у студентов умения решения профессиональных задач, предусмотренных стандартом ФГОС по специальности 45.03.02 – Лингвистика:

- использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.

Рассмотрим, каким образом работа в рамках проекта ЖМ позволяет совершенствовать различные группы компетенций, предусмотренных документами Минобрнауки РФ.

1) языковая и коммуникативная компетенция:

Работа над модулем 1 направлена на формирование коммуникативной компетенции, предусмотренной уровнем С1 Европейских компетенций владения иностранным языком. Именно овладение уровнем В2+ - С1 является целью обучения на 3–4 курсе факультета РГФ для первого иностранного языка. В рамках работы на проекте развивались языковая, стратегическая и дискурсивная составляющие коммуникативной компетенции.

Модуль представляет собой систему методических рекомендаций и практических заданий, направленных на обучение синтезу информации. На основе подготовленных преподавателями до сего студентам предлагалось создать собственный текст, обладающий независимой логической структурой. Во время аудиторных занятий обсуждалась логическая структура до сего, возможности реформулирования информации для избежания плагиата в дальнейшей работе над проектами. Кроме того, в рамках модуля рассматривались основы презентации результатов исследований перед различной целевой аудиторией.

Таким образом, решалась задача совершенствования целого ряда компетенций, предусмотренных стандартом:

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17).

2) компетенции поисковой деятельности и ИКТ-компетенция обучающихся:

Самостоятельная работа по освоению содержания образовательных модулей организована в формате проектной деятельности. Она предусматривает деятельность учащихся по решению поставленной проблемы. В рамках этого метода преподаватель выступает не источником информации, а своего рода гидом и наставником.

Проблемное обучение в сравнении с традиционным имеет целый ряд преимуществ:

- способствует приобретению новых знаний;
- развивает навыки обучения у учащихся;
- развивает способности аргументировать и отстаивать свою точку зрения;
- улучшает навыки работы с источниками информации;
- развивает у учащихся тип мышления, основанный на сопоставлении фактов.

В качестве методического сопровождения работы над модулями студентам предлагалось использовать электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК), созданный на базе университетской платформы Moodle. Для каждого проекта преподавателями были сформулированы цели и задачи работы, план презентации, а также подобран список основных источников по теме, который студенты расширили в ходе работы над проектом.

В результате такой формат работы позволил студентам совершенствовать следующие профессиональные компетенции:

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16).

3) компетенции научно-исследовательской деятельности

Помимо проектной работы, которая предусматривает проведение собственного мини-исследования по определенной проблеме и презентацию его результатов, еще одной формой работы в рамках модуля Жан Монне стало проведение студенческой научной конференции по проблемам идентичности.

В ней приняли участие 8 студентов факультета РГФ и факультета международных отношений. В ходе конференции они на французском языке представили свои доклады в рамках тематики проекта: различные аспекты формирования европейской идентичности, механизмы распространения европейских ценностей, а также наиболее актуальные проблемы иммиграции и евроскептицизма.

Успешная реализация данной формы работы в рамках модуля Жан Монне способствовала совершенствованию таких профессиональных компетенций как:

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

4) компетенции профессиональной лингводидактической деятельности:

Данный тип компетенций развивался в ходе освоения модуля в рамках двух видов деятельности.

Во-первых, благодаря внедрению инновационных методик преподавания (мультидисциплинарное обучение, смешанное обучение, метод проектов) будущие преподаватели иностранного языка смогли на собственном опыте оценить эффективность их применения и критически осмыслить целесообразность их внедрения в рамках будущей профессиональной деятельности.

Во-вторых, студенты направления «Теория и методика преподавания ИЯ» принимали участие в работе научно-исследовательского семинара для учителей средних школ «Учет особенностей идентичности коммуникантов на уроках ИЯ». Для участия в семинаре они подготовили доклады, посвященные сравнительному анализу французских и русских учебных пособий по французскому языку для учащихся младших и средних классов. Целью анализа было критическое оценивание эффективности предлагаемых в учебных пособиях упражнений, направленных на формирование межкультурной компетенции.

Таким образом, происходило совершенствование таких профессиональных компетенций, как:

способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по

определенной теме (ПК-3);

способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5).

Безусловно, не все задачи были решены, и в ходе реализации проекта появился целый ряд трудностей, решение которых предстоит найти за счет совершенствования учебно-методического и консультационного сопровождения проекта:

- недостаточный уровень языковой подготовки студентов; трудность вовлечения студентов со слабой языковой подготовкой;
- нехватка у студентов времени на изучение той или иной темы в связи с загруженностью учебного процесса;
- непривычность проектной и модульной формы работы и смешанного обучения, что вызывает протест некоторых обучающихся;
- недостаточная степень вовлеченности студентов направления «Перевод и переводоведение» и совершенствования их профессиональных компетенций.

Для решения этих задач в ЭУМК, созданном по проекту были внесены методические рекомендации по методической обработке подготовленных проектов и осуществлению переводческого сопровождения в ходе презентации результатов исследования (составление глоссариев, терминологических карточек, последовательный и реферативный перевод).

Тем не менее работа по реализации проекта Жан Монне в 2015–2016 учебном году позволила сделать следующие выводы:

- интеграция других областей научного знания в процесс подготовки студентов-лингвистов позволяет решать целый ряд профессиональных задач, предусмотренных государственными образовательными стандартами нового поколения;
- гибкость и адаптивность структуры модуля Жан Монне позволяет осуществлять деятельность различного рода, способствующую совершенствованию коммуникативной, научно-исследовательской, лингводидактической и ИКТ-компетенций студентов старших курсов;
- внедрение инновационных форм работы в ходе проекта Жан Монне позволяет изменить стереотипы о методах преподавания иностранного языка и способствует модернизации языкового образования в ВГУ.

Литература

1. Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 45.03.02 – Лингвистика (уровень бакалавриата). – Электронный

ресурс. Режим доступа: http://msu.tj/files/documentation/fgos_ling.pdf (дата обращения: 26.03.2017).

2. Соловова Е.Н. Задачи вузов факультетов и кафедр в условиях перехода на ФГОС ВПО – стандарты третьего поколения / Е.Н. Соловова // Иностранные языки в высшей школе. – 2010. – Вып. 2 (13). – С. 21–24. – Электронный ресурс. Режим доступа: http://fljournal.rsu.edu.ru/wordpress/wp-content/uploads/2015/04/2_13_0633_BЛОК_opt.pdf (дата обращения: 26.03.2017).

3. Сафонова О.П. Модель развития профессиональной иноязычной компетенции студентов направления «Лингвистика и новые информационные технологии» на базе технологии Веб 2.0 / О.П. Сафонова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2011. – №6 (Том 60). – С. 91-94. – Электронный ресурс. Режим доступа: http://cyberleninka.ru/article/n/model-razvitiya-professionalnoy-inoazychnoy-kompetentsii-studentov-napravleniya-lingvistika-i-novye-informatsionnye-tehnologii-nahttp://fljournal.rsu.edu.ru/wordpress/wp-content/uploads/2015/04/2_13_0633_BЛОК_opt.pdf (дата обращения: 26.03.2017).